******INTERCAMBIO ESCOLAR IES MIGUEL SERVET- WARMINSTER SCHOOL 2017-18**

**2017-18 LANGUAGE EXCHANGE VISIT IES MIGUEL SERVET- WARMINSTER SCHOOL**

*PADRES – por favor, leed atentamente y cumplimentad este formulario. Lo usaremos para informar a ambas familias de algunos detalles importantes, y para hacer el ‘emparejamiento’. POR FAVOR, ADJUNTAD UNA FOTO de vuestro hijo. La familia inglesa con la que vuestro hijo se alojará recibirá una copia de este formulario, y vosotros recibiréis una copia del formulario del alumno inglés que vais a alojar.*

*PARENTS - please read this form carefully and fill it in. It will be used to inform families on both sides of some important details, and to complete the ‘matching’ process. PLEASE ATTACH A PHOTO of your child. The Spanish family that your child exchanges with will be given a copy of this, and you will be given a copy of their form when they return.*

Apellidos del alumno:} ………………………………………………………………….……. Fecha de nacimiento:}………………………………………………………

Pupil’s surname:} Date of birth:}

Nombre(s) del alumno (por favor, subrayad el nombre con el que quiere que se le llame):

Pupil’s first name(s) (please underline the name by which your child likes to be known):

………………………………….…………………………………………………………………………………………………………………………………………………….…………….

Dirección de correo electrónico del alumno /Pupil’s email address ……………………………………………………………………………………………..

Nombre completo y profesión de la madre / Mother’s full name and job: …………………………………………………………………………………..

………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………

Teléfono de la madre (fijo y móvil) / Mother’s phone numbers (landline and mobile): ……………………………………………….…………..…….

Nombre completo y profesión del padre / Father’s full name and job: …………………………………………………………………………………………

…………………………………………………………………………………………………………………………….…………………………………….………………………..……….

Teléfono del padre (fijo y móvil) Father’s phone numbers (landline and mobile): ………………………………………………….……………..……

¿Con qué padre(s) vive normalmente el alumno? / With which parent(s) does the pupil normally live?:

………………………………………………………………………………………………………………………………….………………………………………………………..…...….

Dirección principal del alumno / Pupil’s main home address:

………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………..……………………

Si procede, segunda dirección del alumno / (If appropriate) pupil’s second home address:

………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………..……………………

Nombre y edad de los hermanos que viven en casa / Names and ages of siblings that live at home:

……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….……………………..

Idiomas que se hablan en casa, a qué nivel? / Languages spoken at home, and to what level?

………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………

**VUESTRO HIJO EN INGLATERRA / YOUR CHILD IN SPAIN**

* ***Nota para las familias españolas:***

***Puede que vuestro hijo se aloje en el internado del colegio, bien porque tenga como ‘pareja’ a un alumno interno o porque haya más alumnos españoles que británicos. Como nos parece que lo ideal es que vivan la experiencia de un hogar inglés, se intentará que, al menos, convivan con la familia el fin de semana. Alternativamente, estudiaremos la posibilidad de que una familia inglesa pueda alojar a dos estudiantes españoles.***

¿Vuestro hijo tiene alguna alergia? / Does your child have any allergies? Si/Yes No

En caso afirmativo, ¿cuáles? / If so what? ………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….…………………

……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………..

¿Padece vuestro hijo alguna enfermedad? ¿Tiene que tomar alguna medicación de forma regular? / Does your child have any medical condition and/or medicine that they must take regularly? Si/Yes No

En caso afirmativo, ¿cuáles? / If so, what?

………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………

…………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….………………..

Note: you will be asked later in the process to sign a medical form stating that you are willing for Warminster School representatives to authorise any medical treatment for your child based on a doctor’s recommendation in France. Obviously every effort will be made to contact parents first, but sometimes action needs to be taken quickly.

Nota: Más adelante se os pedirá que firméis un formulario médico en el que aceptáis que, durante su estancia en Inglaterra, si un médico decide que vuestro hijo necesita tratamiento médico, los profesores acompañantes podrán autorizar dicho tratamiento. Por supuesto, se hará todo lo posible por contactar inmediatamente con los padres, pero a veces se requiere tomar una decisión rápidamente.

**RECIBIR A UN ALUMNO INGLÉS / HOSTING A SPANISH PUPIL**

En caso de vayáis a alojar al estudiante inglés en una dirección diferente de las reseñadas arriba, por favor, explicad por qué y cuál es la dirección donde se alojará / If you will host the Spanish pupil at a different address from the ones above, please state why and which address will be used:

………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………

………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………

……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….……..

Preferimos recibir chico/boy chica/girl chico o chica/boy or girl

¿Cómo va vuestro hijo al instituto? ¿Podrá el alumno inglés ir con vuestro hijo? / How does your child travel to school, and can the Spanish pupil travel by the same means?

……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….……………

¿Qué adultos (mayores de 18 años, aparte de padres y hermanos reseñados arriba) viven en el domicilio en el que alojaréis al estudiante inglés, y cuál es su relación con vuestro hijo? / Which adults (18 or over, apart from parents and siblings mentioned above) live at the address at which you will be hosting a Spanish pupil, and what is their relationship to your own child?

……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….…………….

………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….…………..

Cuando recibáis al alumno inglés, ¿tendrá su propia habitación o la compartirá? En caso de compartirla, ¿con quién? / When you host a Spanish pupil, will he/she have their own bedroom, or will he/she share a room? If he/she will share, who will they share with?

……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………..…………………..

¿Tenéis mascotas? ¿Cuál(es)? / Do you have any pets at home, if so what? …………………………………………………………………………………….

¿Qué suele hacer la familia los fines de semana?/ What does the family usually do at wekends?

……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….

……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….

……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….

……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….

**IMPORTANTE / IMPORTANT:**

**Si hay alguna información que consideréis que deberíamos conocer, por favor, escribidla aquí o adjuntarla en una hoja aparte.**

**If you have any further information that we should know, please write it below, or attach on a separate sheet.**

……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………..…………………..

……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………..…………………..

……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………..…………………..

……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………..…………………..

……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………..…………………..

……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………..…………………..

……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………..…………………..

……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………..…………………..

Es nuestra intención tener en cuenta todas las posibles eventualidades a la hora de hacer los emparejamientos, pero a veces la naturaleza humana nos sorprende y, a pesar de nuestros esfuerzos, podrían surgir incompatibilidades entre los estudiantes que, en el contexto de un intercambio, pueden parecer mayores. Siempre y cuando todos afrontemos la experiencia con calma y la mente abierta, podremos sobrevivir a la situación, al fin y al cabo, es sólo una semana (De hecho, las incompatibilidades a menudo resultan ser diferencias culturales, y uno de los grandes beneficios de un intercambio es aprender cómo viven otras personas) Habrá dos profesores del IES Miguel Servet en Warminster durante toda la estancia, que verán a los alumnos todos los días y que estarán disponibles a cualquier hora para cualquier emergencia, ya sea en persona o por teléfono o email.

While it is our intention to plan for every possible eventuality in the ‘matching’ process, human nature being as it is there may be incompatibilities between English pupils and Spanish pupils, and such possible incompatibilities will feel greater in the context of an exchange. As long as everyone approaches the project with a calm and open mind, there is no reason why we cannot all learn to live with such things, after all it is only for a week. (In fact, incompatibilities often turn out to be cultural differences, and after all part of the value of an exchange is to learn how other people live.) There will be two Warminster School members of staff in Zaragoza throughout the whole period, who will be seeing the pupils every day and who will be available at all hours in case of any emergency, either in person or by phone or email.

|  |
| --- |
|  |

**FOTO**

**CARTA DE PRESENTACIÓN DEL ALUMNO / PUPIL’S LETTER OF INTRODUCTION**

(Escribe sobre ti mismo: cómo eres, qué te gusta, … /Write about yourself:

what you are like, what things you like, ….)